

10月1日(土)【言語】

sábado, 1 de octubre【Lingüística】

gustar 型構文と「好きだ」構文の意味論的対照考察
—なぜ「私には音楽が好きだ」と言えないのか—
(Estudio comparativo entre la construcción del tipo *gustar* en español y la construcción con adjetivos psicológicos en japonés)

西口将司(Masashi NISHIGUCHI)

本研究は、スペイン語の *gustar* 型構文と日本語の二重主語構文を比較対照した上で、二重主語構文の好悪表現において経験主が与格として表現されない要因を、認知意味論の観点から論じる。西口(2022)では、*gustar* 型構文と二重主語構文(尾上 2004) / 与格主語構文(Shibatani 2001)の対照考察を行い、両構文において与格経験主が著しく際立ちが高い要素として認知されることを提唱した。しかし、話者が「ハ経験主」を選択する要因や、二重主語構文の好悪表現が与格経験主を許容しない要因は未だ判然としない。したがって、本研究は主体性(Langacker 2008)の観点を中心に、両構文における話者による経験主の捉え方について対照考察を行い、次の3点を主張する。

第1に、*gustar* 型構文の好悪表現において、与格経験主が焦点化された「義務的な要素」として客体的に認知されることを主張する。これは、*gustar* 型構文における刺激の背景化(西口 2022)とも軌を一にしている。第2に、日本語の好悪表現におけるハ経験主が「背景化された要素」として認知されると考えられることを提唱する。これには、感情形容詞のゼロ形式(e.g. 好き!)と呼ばれる自然反射的表出(王安 2013)が要因の1つとして挙げられる。最後に、二重主語構文の好悪表現(=2a)において、話者が強い生理的衝動性を認知している可能性を指摘する。これは、好悪表現が他の感情形容詞述語構文(=2b)と異なる振る舞いを示す要因である可能性を示唆する。

- (1) a. Me gusta la música.
b. Me preocupa la salud de mi hija.
- (2) a. 私は/~~私には~~音楽が好きだ。
b. 私は/~~私には~~娘の健康が心配だ。

参考文献

- Langacker, R. W. (2008) *Cognitive Grammar: A basic introduction*. Oxford: Oxford University Press.
- Shibatani, M. (2001) Non-canonical constructions in Japanese. In Aikehenvald, A., Dixon, R., Onishi, M. (Eds.) *Non-Canonical Marking of Subjects and Objects*, 307-354. Amsterdam: John Benjamins.
- 尾上圭介(2004)「主語と述語をめぐる文法」尾上圭介(編)『朝倉日本語講座6 文法II(新装版)』1-57. 東京:朝倉書店.
- 西口将司(2022)「心理表現における与格経験主の認知的意味機能—日西対照言語学的観点から—」『日本認知言語学会論文集』第22巻, 283-289. 東京:日本認知言語学会.
- 王安(2013)「日本語の感情形容詞述語文の主体性について」森雄一・高橋英光(編)『認知言語学 基礎から最前線へ』第八章, 181-202. 東京:くろしお出版.

10 月 1 日 (土) 【言語】

sábado, 1 de octubre 【Lingüística】

¿Qué verbo me pongo? Verbos para vestirse en japonés y español

Juan ROMERO DÍAZ

En esta ponencia nos centraremos en el par de lenguas japonés-español para tratar las diferencias lingüísticas en los verbos relativos a la ropa (*i. e.*, *chakudatsu dōshi* en japonés). Este tema provoca muchas dificultades en el aprendizaje y la adquisición de lenguas extranjeras, ya que, el japonés posee verbos diferenciados para cada tipo de ropa, mientras que en español un único verbo puede hacer frente a todas estas variaciones léxicas.

Después de definir el concepto de *ropa* en ambas lenguas, pasamos a clasificarlas utilizando los parámetros presentados por Tohno y Lu (2003): por un lado, si en esa lengua se distingue el tipo de verbo dependiendo de la ropa; y por otro lado si se trata de una lengua de marco verbal o de marco satélite (Talmy, 1985). Comprobaremos que tanto el japonés como el español son lenguas de marco verbal, puesto que el verbo principal expresa el movimiento y la trayectoria, y el coevento aparece de manera opcional en un constituyente independiente. Sin embargo, se diferencian en el hecho de que el japonés posee verbos específicos para los distintos tipos de ropa (p. ej., *kiru*, *haku*, *kaburu*, *suru*, etc.), mientras que en español no existe una diferenciación en el tipo de verbo según la ropa (*i. e.*, *ponerse*).

Para analizar cada verbo de ropa en japonés y español, vamos a utilizar el marco teórico del Lexicón Generativo (Pustejovsky, 1995). Partiremos de errores léxico-sintácticos relacionados con los verbos relativos a la ropa tanto en japonés como en español, para luego, a partir de la observación de corpus lingüísticos (*i. e.*, *The Kotonoha Corpus* para el japonés y *Corpus de referencia del español actual* para el español), presentar las estructuras subléxicas de cada verbo y determinar de este modo la causa de los errores y las diferencias lingüísticas entre estas lenguas.

Consideramos que este estudio puede arrojar luz sobre los verbos relativos a la ropa en dichas lenguas, ya que, por un lado, las investigaciones sobre dichos verbos en japonés son aún escasas y, por otro lado, que sepamos, no existen hasta la fecha estudios en español sobre este tema ni, por tanto, análisis comparativos entre el japonés y el español que traten los verbos de ropa bajo el marco teórico del Lexicón Generativo.

Referencias bibliográficas

- National Institute for Japanese Language and Linguistics. *The Kotonoha Corpus* [en línea]. <<http://www.kotonoha.gr.jp/8shonagon/>>.
- Pustejovsky, J. (1995). *The Generative Lexicon*. Cambridge, MA: The MIT Press.
- Real Academia Española: Banco de datos (CREA) [en línea]. *Corpus de referencia del español actual*. <<http://corpus.rae.es/creanet.html>>.
- Talmy, L. (1985). Lexicalization patterns: semantic structure in lexical forms. En T. Shopen (Ed.), *Language typology and syntactic description. Grammatical categories and the lexicon*, pp. 57-149. Cambridge: Cambridge University Press.
- Tohno, T. y Lu, R. (2003). Chakudatsu dōshi no taishō kenkyū. Nihongo, chūgokugo, eigo, suēdengo, marātigo no hikaku. *Sekai no nihongo kyōiku*, núm. 13, pp. 127-141.

10月1日(土)【言語】

sábado, 1 de octubre【Lingüística】

呼びかけ表現の脱意味化について
-命令形式を中心に-

La desemantización de los apelativos derivados de las formas imperativas

野村明衣 (Mei NOMURA)

呼びかけ表現 (apelativos) とは、聞き手に向けられ聞き手とのつながりや会話を維持する意図を表し、注意喚起の機能を果たす表現形式であり (Fuentes Rodríguez y Alcaide 1996, Pons 1998)、命令形式の呼びかけ表現には *fíjate*, *imagínate*, *oye*, *mira*, *escucha* が挙げられる (Fuentes Rodríguez 1985, Pons 1998)。

mira, *oye*, *fíjate* は、文頭では注意喚起、文末では話し手の発話態度を表明する。*mira* には語彙的意味を失って脱意味化している *mira* I 型と、語彙的意味を残して具体的な行為を含む *mira* II 型がある。*oye* はメールなど書き言葉でも使用されるので *mira* I 型と同様に脱意味化しており、注意喚起として機能する。一方、*fíjate* は「気づく」「注意する」という語彙的意味を残した命令であり、呼びかけ表現の中では *mira* II 型と同じグループである。また、Martín Zorraquino y Portolés Lázaro (1999) は *oye* の脱意味化の度合いは *mira* よりも低い、Peñalver Castillo (2009) は *escucha* は *mira*, *oye* よりも低いと述べており、呼びかけ表現の中にも脱意味化の程度差があることが推測される。

文頭では *mira*, *oye* は共に広義の注意喚起であるが、*mira* は聞き手を発話内容の理解に導き、*oye* は注意を向けるよう促すもので、そのプロセスは異なっている。これらは脱意味化して注意喚起となるが、語彙的意味を完全には失っておらず、そこからプロセスの差が生じていると考えられる。

本発表では、*mira*, *oye*, *fíjate* に *escucha*, *imagínate* を加えて、その文頭と文末における機能について、また命令形式の呼びかけ表現の語彙的意味による機能の差異と脱意味化の程度差を考察する。

10月1日(土)【言語】

sábado, 1 de octubre【Lingüística】

最頻出名詞の文法化

薦原亮 (Ryo TSUTAHARA)

本研究では名詞の文法化を扱う。文法化とは、内容語の意味が薄れ、最終的に機能語に至るとい
う通時の変化である。共時的にみれば、文法化の途上にある内容語が存在し、それらは語彙的な用
法と文法化された用法を併せ持つ (Hopper 1991)。スペイン語学では動詞の文法化に関する先行
研究は数多くある一方、名詞の文法化に関する包括的な研究の数は少ない。そこで、名詞の文法化
という現象について、以下の二点の調査課題を設定した。

1. 名詞が文法化することで生じる機能的な用法にはどのようなものがあるのか。それらは
どのように一般化して説明されるのか。
2. 特に文法化の度合いの高い (語彙的な用法より機能的な用法の使用頻度が高い) 名詞は
何か。

この問題を説明するために、最頻出の名詞 50 の書き言葉と話し言葉における用例をコーパスから
抽出し、分析を行った。分析対象とする最頻の 50 種類の名詞は esTenTen 2018 コーパスから
wordlist 機能を利用し特定した。分析対象を最頻出名詞としたのは、使用頻度が高い語は文法化し
やすいという指摘があるためである (Hopper & Traugott 2003)。名詞の用例は同コーパス、な
らびに CORPES XXI のサブコーパス Oral から抽出した。書き言葉と話し言葉にわけて分析を行
うのはレジスターにより用いられる文法化された用法が異なることが予想されているためである。
分析から、上記の問いには以下のように回答できる。

1. 多くの名詞に文法化用法が観測された。その多くは脱範疇化による副詞的用法、測量名
詞としての用法、機能語との熟語化による複合前置詞、複合接続詞、談話標識としての用
法に大別される。
2. 特に *Ve*, *parte*, *manera* は両レジスターにおいて文法化された用法の頻度が高かった。
このことからこれらの名詞の文法化の度合いは極めて高いといえる。

以上の結果を踏まえ、本発表ではこうした高度に文法化された名詞を機能名詞として扱い、通常
の名詞と区別することを提案し、その語彙論、教育上の意義を主張する。(788字)

参考文献

- Hopper, P. J. (1991). On some principles of grammaticization. In E. C. Traugott & B. Heine
(Eds.), *Approaches to Grammaticalization. Vol 1* (pp. 17–35). John Benjamins Publishing
Company.
- Hopper, P. J., & Traugott, E. C. (2003). *Grammaticalization* (2nd ed.). Cambridge University
Press.

10月1日(土)【言語教育】

sábado, 1 de octubre【Didáctica】

オンライン留学による日本人学生の情意及びモチベーションの変化
Cambios emocionales y motivacionales en estudiantes japoneses al estudiar en línea en una universidad extranjera

横山友里 (Yuri YOKOYAMA)

留学が学習者の言語面やモチベーションを含む情意面に良い効果をもたらすことは様々な研究で明らかにされてきた。情意面においてはモチベーションの強化、Ideal L2 Self、WTCやIPの向上、アイデンティティの変化などが報告されている (Yashima, 2002; 2004; Yashima & Zenk-Nishide, 2008; Benson, Barkhuizen, Bodycott & Brown, 2013; Ueki & Takeuchi, 2015 など)。これらの要因は主に現地における学習言語接触機会の増加、異文化接触、学習言語を話す人との出会いなどが挙げられている。

しかし多くの大学では新型コロナウイルス感染症の蔓延により、現地派遣留学が中止され、代わりにオンライン留学が実施された。一般にオンライン留学は現地の大学や語学学校が、通常行っていた授業を Zoom やオンライン上のその他のプラットフォームを使用して行うことが多く、学習言語での交流の機会や文化接触、現地の人との出会いの機会などが減少することが予想される。そのような条件でも留学の効果は同様に得られるのであろうか。

そこで本発表は、オンライン留学におけるモチベーションと情意面について以下の点を中心に考察することを目的とする。通常の派遣型の留学より言語や文化の接触機会の少ないオンライン留学でモチベーションや情意面の効果は減少するのか、変化しないのか、もしくはオンライン留学ならではの変化が見られるのか。これらの点を、スペインの大学が実施した2週間の短期オンライン留学に参加した2名の学生に対して行った事前事後のアンケート調査とインタビュー調査から明らかにする。被験者が2名と少ないため、質的分析を中心に考察する。

またインタビューデータにおいて、オンライン留学はアイデンティティへの直接的な変化はもたらさないが、周辺的、間接的な変化をもたらすことが示唆されており、参加者の情意面のどのような点に変化をし、どのような点に変化をしなかったのかなど、変化しやすい情意面、変化しにくい情意面などについても論じる。

10 月 1 日 (土) 【言語教育】

sábado, 1 de octubre 【Didáctica】

**El intercambio cultural en un curso de español (niveles A1 y A2) en línea
realizado en la primavera de 2022**

2022 年春に実施されたオンラインスペイン語コース (A1, A2 レベル) における文化交流

Paula LETELIER
Saori KOBASHI

Durante las vacaciones de primavera de 2022 un grupo de 20 estudiantes de las universidades Ritsumeikan, Doshisha, Kwensei Gakuin y Kansai Gaidai participaron en un curso en línea impartido por la Universidad Autónoma Del Carmen de México, que formó parte de un proyecto internacional de esta última universidad llamado: CA-35 “Tecnologías de la información y las comunicaciones para la enseñanza y el aprendizaje”.

El curso tuvo dos objetivos, por un lado, el aprendizaje de la lengua en dos niveles, A1 y A2, a través de una plataforma en línea, y por otro, un intercambio entre estudiantes mexicanos y japoneses que se reunían una vez a la semana para discutir sobre un tema. En total tuvieron cuatro encuentros.

Desde nuestra perspectiva, el objetivo que favorecía el conocimiento intercultural entre estudiantes japoneses y mexicanos era de gran importancia. En los últimos años la enseñanza de lenguas extranjeras ha dado un mayor énfasis al desarrollo de las competencias interculturales como un medio para entender y comunicarse de una manera más efectiva. El Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL) (2001) habla de la conciencia intercultural. Se refiere a ella como la percepción y la comprensión entre el mundo de origen y el mundo de la comunidad objeto de estudios. Este acercamiento provoca un darse cuenta de las diferencias entre ambas. Según el MCERL, el estudiante de una lengua extranjera desarrolla la interculturalidad en el proceso de adquisición de la nueva lengua. Este punto de partida nos daba incentivos para organizar un curso que, pese a las restricciones de la pandemia, pudiera ser un acercamiento cultural estudiantil.

No es fácil crear una comunicación intercultural. Lourdes Miquel (1999) ha definido la competencia intercultural como un conocimiento operativo ligado a hábitos, objetos, saberes, creencias que tienen los miembros de la comunidad y que se organizan en torno al discurso. Este conocimiento es vital para superar los choques culturales. Indudablemente hay muchos factores que pueden desfavorecer la comunicación intercultural, sin embargo, es necesario sensibilizar al aprendiente hacia las diferencias entre la cultura propia y la cultura cuya lengua aprende, manteniendo respeto hacia ambas.

Alvino Fantini (2006) nos habla de la competencia comunicativa intercultural como las habilidades necesarias para desenvolverse efectiva y apropiadamente al interactuar con otros que son lingüística y culturalmente diferentes a uno mismo.

Para poder evaluar este curso con objetividad, aplicamos la encuesta BEVI, que es una herramienta para analizar creencias, valores y visión de mundo. Los resultados del análisis muestran que en general ha sido un curso difícil para los estudiantes japoneses. Dentro de los resultados es destacable que los aprendientes que tenían las capacidades interculturales más

desarrolladas con independencia del nivel lingüístico han podido aprovechar más el curso. Es decir, las personas preparadas han podido mejorar sus capacidades.

En base a la teoría sobre competencias interculturales y con la ayuda de la encuesta BEVI, hemos evaluado este proyecto que nos gustaría compartir y plantear aspectos para futuros cursos.

10 月 1 日 (土) 【言語教育】

sábado, 1 de octubre 【Didáctica】

**CAMINOS DE IDA Y VUELTA ENTRE DOS LENGUAS Y DOS CULTURAS: UNA APROXIMACIÓN AL ENFOQUE
INTERCULTURAL DE LA ENSEÑANZA ELE EN JAPÓN
スペインと日本における言語と文化の往復**

Emilio MASIÁ LÓPEZ

En esta comunicación quisiera, en primer lugar, reflexionar desde una perspectiva comunicativa intercultural sobre la experiencia de enseñar lengua castellana a alumnos universitarios japoneses y traducir al castellano a autores clásicos de la literatura japonesa como, por ejemplo, a Natsume Soseki.

También, quisiera subrayar la importancia de un enfoque pedagógico que profundice en el vínculo entre lengua y cultura, dicho enfoque facilitará un acercamiento a la lengua extranjera y, a su vez, creará una oportunidad para reflexionar sobre la cultura y lengua propias; en mi caso, la enseñanza del español en Japón me proporciona una ocasión para captar mi lengua materna y cultura desde un prisma diferente en contacto continuo con una cultura e idioma extranjeros, el alumnado japonés, por su parte, durante un curso de lengua extranjera también tendrá oportunidad de reflexionar sobre aspectos de su propia cultura y lengua materna que, probablemente, antes no se cuestionaba y daba por hechos. Cuanto mayor sea la toma de conciencia de la perspectiva creativa del bilingüismo cultural y más consciente, mayor será la vivencia de comunicación intercultural y la sensibilidad para percibir la multiplicidad de significados y estar siempre abierto a la polisemia, evitando la estrechez de miras de circunscribirse al “significado único” del lenguaje.

Puntos teóricos principales de la comunicación:

- A) Reflexión sobre “polisemia vs. univocidad”,
- B) Reflexión sobre la diversidad de contextos y situaciones: entre culturas, épocas y situaciones diversas dentro de la misma cultura.

Resumen de la comunicación:

1) **El concepto de “equivalente cultural” en contextos de enseñanza ELE intercultural.** Cada vez se pone más de manifiesto que adquirir una competencia comunicativa efectiva en lenguas extranjeras requiere el elemento intercultural, un “ir y venir” entre dos culturas y dos lenguas, la cultura y lengua materna y la cultura y lengua extranjera. De ahí mi interés en reflexionar sobre el concepto de “equivalente cultural” en esta comunicación.

2) **Análisis de casos concretos durante la práctica de enseñanza del español:**

Dichos ejemplos ponen de manifiesto la importancia de estar abiertos a la polisemia del significado en contraposición a la univocidad de sentido. Veremos ejemplos de ese “ir y venir” entre las dos lenguas y dos culturas. La experiencia de comunicarnos en otro idioma o traducir de una lengua revela que no podemos limitarnos a un uso del lenguaje unívoco, estático, aislado del factor contextual o cultural. Por ejemplo, el caso del verbo japonés “asobu” y su traducción literal al castellano, “jugar”. A los alumnos que dijeron (pensando en japonés) “voy a jugar con mis amigos”, (遊びに行く), les tuve que comentar que, pese a la corrección gramatical del enunciado, según el contexto de uso, en español lo natural sería decir: “voy a salir con...”, “pasar el rato con...”, etcétera.

10月1日(土)【言語教育】

sábado, 1 de octubre 【Didáctica】

CORPES XXI の音声コーパスをスペイン語教育へ—ex+子音の例
Utilización del CORPES XXI como banco de datos sonoro
— los ejemplos de ‘ex+consonante’

松本 旬子 (Junko MATSUMOTO)

スペイン語の、語頭が ex でそれに子音がつづく際の x の発音は、/s/ではなく /ks/あるいは /gs/が一般的ではないか。この仮説を El Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES XXI) の音声コーパスを使用して検証し、その結果を踏まえ、日本におけるスペイン語教育に資する提案をするのが本研究の目的である。

『現代スペイン語辞典改訂版』(白水社)に*付で掲載されている ex+子音を語頭に持つ(最重要語(動詞は除く)16を本研究で取り上げる。これらの語を CORPES XXI の音声コーパスで検索し、そのうち音声データのあるものを一つ一つ聴き、聴取印象で /s/あるいは /ks/・/gs/に分類するという手順で分析を進める。

現時点で調査が終了している音源が noticia のデータは、同一人物による同源・同語の発話をのぞいた計63である。/s/に分類されたものは22、/ks/・/gs/は41であり、/ks/・/gs/が有意に多いことがわかった ($p=0.0113$, $p<0.05$, 直接確率計算, 片側)。地域別に見ると、スペインのものは、/s/が10、/ks/・/gs/は13で、/ks/・/gs/が多いもののそこに有意差は見られず ($p=0.3388$, ns, 直接確率計算, 片側)、アメリカ大陸のものは、/s/が10、/ks/・/gs/は23で、/ks/・/gs/が有意に多かった ($p=0.0175$, $p<0.05$, 直接確率計算, 片側) (地域未分類は/s/が2、/ks/・/gs/は5)。

まだ研究の最中ではあるが、松本(2021*)と併せて仮説が検証される可能性が高い。その場合は、国内で出版されている多くの教材で示された x に子音が続く場合の発音に関して記述の見直しを提案したい。

* 松本 旬子. 「音声コーパスとしての「CORPES XXI」の使用例」. 東京スペイン語学研究会第512回研究発表. 2021年11月27日.

10月1日(土)【文化I】

sábado, 1 de octubre 【Cultura I】

スペイン民主化における「民主主義」の多義性 (1975-1978)

加藤伸吾 (Shingo KATO)

一般論として、民主主義は、1) ある組織の意思決定権がその組織の構成員にある場合のその組織の体制、および2) そうあるべきとされる場合の思想を指す。同時に、スペイン現代史においては、個人か集団かを問わないさまざまな主体が、「民主主義」の語に3) その実現を目指すところの価値観を託してきた。

例えば、スペイン民主化過程におけるリーダーシップを称賛されるアドルフォ・スアレスは、フランコ体制内改革派としてキャリアをスタートさせ、社会民主主義政党的党首として政治生活を終えた。このような上記3)の価値観におけるその一貫性の無さは過去の研究でも指摘されてきた一方、上記2)の思想としての民主主義を体現しているかのように振る舞い、実際に1)体制としての民主主義の成立は、スアレスの政治手法による部分が少なくない。他方、3)の価値観についていえば、例えば社会民主主義政党的としてのスペイン社会主義労働者党 (PSOE) において、「民主主義」の語は労働者保護と福祉国家の実現を意味し、それは現行憲法第1条第1項の「社会的で民主的な法治国家」という文言として結実した。また、カタルーニャなどの地域主義の政党や社会運動は、同地域の自治拡大や独自性認知の実現を目指し、憲法成立後の交渉へと地域主義問題を先送りした後の1979年から1983年にかけて、地域主義を持たなかった地域を含みまた自治権に微妙な差異が存在する17自治州からなる「自治国家体制」が成立することで一応の達成を見たとされる。

本報告では、世界価値観調査 (World Values Survey www.worldvaluessurvey.org) を推進するR. イングルハート、C. ヴェルツェルらによって定義された「民主的諸価値観」を構成する諸項目のうち、スペイン民主化期には必ずしも実現されなかったが、社会運動の形でそれが求められていた諸価値観の存在に焦点を当てる。具体的には、1) フェミニズム、2) 子供の権利、3) 性的指向の多様性を目指した社会運動においても、「民主主義」の名においてそれらの価値観の実現が目指されていたことを確認する。

10 月 1 日 (土) 【文化 I】

sábado, 1 de octubre 【Cultura I】

De Tokio a Guam: la evacuación del obispo de Guam, Miguel Ángel Olano Urteaga, a través de la documentación diplomática (1942-1944)

東京からグアムへ：外交文書を通じて見たグアム司教ミゲル・アンヘル・オラノ・ウルテアガの救出（1942 年—1944 年）

Yumi NAGASE

A través de la documentación diplomática referente al tema de la evacuación del obispo Miguel Ángel Olano Urteaga de la isla de Guam, que se había cobijado en la residencia de los jesuitas de Tokio aquel entonces, intentamos aclarar tanto los intereses que tenían los países involucrados a la hora de la negociación, como los valores universales a los que se sujetaban los mismos. Nuestra aportación supondrá una visión de conjunto sobre el trasfondo histórico de la evacuación del Obispo Olano desde Tokio (1942-1944).

Dicho religioso, perteneciente a la Orden capuchina de la Provincia capuchina de Navarra (España), había servido veintitrés años a la Iglesia Católica de Guam, hasta que, en medio de la misa de la Inmaculada Concepción del 8 de diciembre de 1941, se inició la Guerra. Desde la pérdida de la isla en la guerra hispano-americana de 1898, Guam era un territorio estadounidense gobernado por un capitán naval. A estas alturas, Roma había visto que le tenía que encargar a Olano una difícil tarea: la transferencia de la dirección española de la Iglesia guameña a la dirección estadounidense. Esa tarea estuvo a punto de cumplirse, pero quedó truncada, ya que Mons. Olano, tras haber sobrevivido a la etapa de la ocupación japonesa, fue capturado por las tropas japonesas. Sin saber su destino, fue remitido, como si fuera prisionero, junto con su fiel secretario Jesús Jáuregui, por vía marítima, a Japón, siendo ambos de un país neutral en el conflicto armado, y además amigo del país nipón. En tal circunstancia particular y de guerra, Olano sufrió precariedad e indigencia hasta que enfermó. No obstante, para la colonia española residente en Japón no pasaba desapercibido. Así se abrió la negociación por vía diplomática, en la que intervinieron Suiza como mediador, EE. UU., India, Japón y la España de Franco.

Entre la totalidad de 542 documentos referentes a Olano, conservados en el Archivo Histórico Provincial de Capuchinos de Pamplona (Navarra), 20 documentos se refieren al tema de la evacuación de Japón de Mons. Olano. Por otra parte, las fuentes diplomáticas que empleamos se conservan en el Archivo del Ministerio de Asuntos Exteriores de España.

10月1日(土)【文化I】

sábado, 1 de octubre 【Cultura I】

スペイン植民地時代のフィリピン諸島における彫刻技術についての一考察

立岩礼子 (Reiko TATEIWA)

16世紀におけるスペイン帝国拡大のもと、その植民地においてヨーロッパからもたらされたであろう技術がどのようなプロセスを経て導入されたのかを解明するべく、彫刻技術を事例として考察を行う。当時は現代とは異なり、当初から技術移転そのものを目的に掲げて交流があったとは考えにくい。貿易ルートを通じての人やモノの移動に伴って、新しい技術が伝達されたと考えるのが妥当であろう。つまり、これは植民地のスペイン化 (Hispanización) のプロセスの一例であると考えることができる。技術の伝達はそれ自体が目的ではなかったにせよ、教会堂を建設し、そこに彫刻を施すとなれば、必然的に必要となる技術なのである。キリスト教の布教とともに伝わったもので、スペイン植民地支配の1つの結果であると考えられる。それでは、もともと木彫りの技術しか持たなかったフィリピン諸島では、どのように石に彫刻を施すことが伝えられたのだろうか。本発表では、被支配側は、その技術をどのように受容したのだろうか。そのまま受容したのか、拒否して自分たちの伝統的な技術にこだわったのか、あるいは土着の技術を組み合わせたのか、スペインの技術を改良したのか、改良のポイントは何だったのか。スペイン統治下、多様な担い手によって受容されたのかという問いについて可能な限り答えてみたい。その際、インド美術とスペイン美術あるいはメキシコ美術の特徴を視野にいれて、この問いへの答えを求めようと試みるものである。

10月1日(土)【文化II】

sábado, 1 de octubre 【Cultura II】

オルテガ・イ・ガセットにおける役に立たない技術とどうでもいい欲求
Técnicas inútiles y necesidades superfluas en Ortega y Gasset

豊平太郎 ((Taro TOYOHIRA)

スペインの哲学者ホセ・オルテガ・イ・ガセットの『技術についての省察 *Meditación de la técnica*』は本来的な哲学者による技術を主題とする最初の著作の一つである。しかしながらカール・ミッチャムがオルテガと共に「人文主義的技術哲学」の系譜に位置付けるその他の哲学者達（マンフォード、ハイデガー、エリュール）に比べて、オルテガの技術哲学の研究が進んでいるとは言い難い。さらにその少数の研究のほとんどもオルテガにおける「どうでもいい欲求」について捉え損ねているせいで、その解釈は功利主義的還元 (*reduccionismo utilitarista*)に陥る傾向が強い。

本研究発表はオルテガにおける「役に立たない技術 *técnicas inútiles*」と「どうでもいい欲求 *necesidades superfluas*」に焦点を当てることで、その技術哲学の本質的特徴を素描することを目指している。その際にオルテガの技術哲学が、1) 技術を人間に本質的な属性とみなさず現代技術に対して否定的な立場をとる独仏圏のハイデガー、エリュール、フランクフルト学派第一世代（ホルクハイマー、アドルノ、マルクーゼ）及び、2) 「文化」そのものを人間の「生物学的欲求 *necesidades biológicas*」を充足するための道具あるいは「技術」とみなすマリノウスキーに代表される生物学的還元主義、に対してどのような特徴を持つかを対比的に分析する。

最終的にオルテガの技術哲学の根底にある「技術的存在としての人間」が大方の研究者が考えるような「功利的主体」ではなく—ホイジンガの『ホモ・ルーデンス』にも影響を与えた—「倶楽部 *club*」という奇妙な共同体を構成する「遊戯者 *jugador*」あるいは「競技者 *deportista*」であることを示すことが本研究発表の目的である。

10 月 1 日(土)【文化II】

sábado, 1 de octubre【Cultura II】

**El enfoque sociológico-cultural en la comprensión de los intelectuales hispanos:
el caso de Ortega y Gasset**

Javier PÉREZ-JARA

Mi charla tiene dos objetivos principales entrelazados. Por un lado, sintetiza las bases teóricas del programa fuerte de la “sociología cultural” en contraposición a la llamada “sociología de la cultura”. La sociología cultural es un enfoque relativamente poco conocido en el ámbito hispano, pese a su gran popularidad en la angloesfera. La exposición de dicha perspectiva aplicada a los intelectuales presta especial atención a las tesis de la relativa independencia de la cultura, la importancia de la noción de trauma cultural, la dimensión dramática de la vida social y a la supervivencia de estructuras milenarias de significado, así como el carácter inconsciente o invisible de dichas estructuras culturales en el moldeamiento de buena parte de la vida social, incluyendo la intelectual.

Por otro lado, mi análisis se centra específicamente en la figura de José Ortega y Gasset como caso de estudio sociológico-cultural. Para ello, me alejo parcialmente de las tradicionales nociones dreyfusianas y gramscianas sobre la génesis y el papel cultural de los intelectuales públicos. Al subrayar la importancia crucial de la relativa independencia de la cultura, el análisis desafía los enfoques reduccionistas en torno a la figura de Ortega. Un ejemplo de éstos son aquellos que, siguiendo la persistente tradición bourdiana en torno a los intelectuales públicos, consideran a Ortega como una especie de *médium* a través del cual “hablaban” las estructuras sociales de su época. El presente estudio explora, en contraposición al reduccionismo de cuño marxista y al idealismo cultural, los principales factores y mecanismos socioculturales a través de los cuales Ortega llegó a convertirse en una de las figuras más trascendentales de la rica esfera intelectual hispana. Como en el caso de los intelectuales en general, la fama de Ortega no puede explicarse ni única ni principalmente por la calidad intrínseca de su pensamiento, por rico que éste sea. Por el contrario, es vital prestar rigurosa atención a los contextos y dinámicas culturales a través de los cuales dicho pensamiento fue presentado a, y recibido por, sus audiencias.

La transformación de Ortega en intelectual público sólo pudo llevarse a cabo a través del acceso privilegiado a relevantes “medios de producción simbólica”, tales como periódicos y puestos universitarios de gran eco social. Dichos medios funcionaron como grandes escenarios a través de los cuales Ortega pudo conectar intelectual y emocionalmente con sus audiencias. Como ejemplo clave de esto, este estudio analiza el modo en que Ortega jugó con el profundo “trauma cultural” generado tras la caída del imperio español en el llamado “Desastre de 1898”. En este contexto, Ortega ofreció un atractivo diagnóstico de los principales problemas de España junto con posibles soluciones que conectaban con sensibilidades y expectativas populares, y que incluso continúan siendo relevantes en la España actual.

10 月 1 日(土) 【文化II】

sábado, 1 de octubre 【Cultura II】

La representación de los personajes japoneses en el cine español contemporáneo.

Francisco J. LÓPEZ RODRÍGUEZ

A partir de la década de los años 90, el cine español comenzó a incluir un mayor número de personajes extranjeros y a tratar los encuentros interculturales en las tramas de sus películas. Este cambio se debió, por un lado, al aumento de inmigrantes procedentes de África y Latinoamérica que se instalaron en España a lo largo de dicha década. Y, por el otro, al cada vez mayor número de desplazamientos internacionales temporales (turismo, estudios, viajes de negocios) que realizaban los españoles o los extranjeros que visitaban España. Así pues, en las películas españolas empezaron a aparecer personajes extranjeros o inmigrantes que se erigían en representantes simbólicos de sus respectivos países y culturas. Si bien la relevancia narrativa de estos personajes era inicialmente secundaria y su representación se basaba en estereotipos, muchas de estas obras cuestionaron la configuración identitaria de los españoles y denunciaron el rechazo, la discriminación o el abuso que sufrían los extranjeros en España. Cabe mencionarse que la gran mayoría de estos personajes no españoles procedían de territorios geográfica o culturalmente cercanos, tales como los países africanos o latinoamericanos, mientras que los personajes de origen asiático se caracterizaban por su práctica ausencia.

En las dos últimas décadas ha aumentado la presencia de personajes asiáticos en el cine español, por lo que esta comunicación como objetivo estudiar la representación de personajes procedentes de Japón ofrecida por el cine español y analizar la relación intercultural que se establece entre españoles y nipones en las películas donde aparecen. A través de un análisis cualitativo de producciones relevantes en este aspecto, tales como *Gisaku* (Baltasar Pedrosa Clavero, 2005), *La leyenda del tiempo* (Isaki Lacuesta, 2006), *Mapa de los sonidos de Tokio* (Isabel Coixet, 2009), *Un gato, un chino y mi padre* (Paco R. Baños, 2019) o *Los Japón* (Álvaro Díaz Lorenzo, 2019), se pretende determinar qué características atribuyen las películas españolas a las personas japonesas, cuáles son los roles narrativos que desempeñan, y hasta qué punto estas obras perpetúan o subvierten los estereotipos imperantes en la sociedad española. Así pues, a través de esta investigación se determinará si las películas españolas con personajes japoneses promueven el diálogo intercultural entre España y Japón, o si, por el contrario, refuerzan ideologías orientalistas que cosifican a las personas japonesas.

Palabras clave: cine español, personajes japoneses, representación, estereotipos, orientalismo.

Perfil biográfico del autor

Francisco Javier López Rodríguez es Doctor en Comunicación por la Universidad de Sevilla (España) y MSc in Film Studies por la University of Edinburgh (Reino Unido). Actualmente se encuentra trabajando como Profesor Asociado en el Departamento de Estudios de España y Latinoamérica de la Facultad de Estudios Extranjeros de la Universidad Nanzan. Entre sus líneas de investigación se encuentran la narrativa audiovisual, la cultura popular japonesa, los estudios culturales y de género, así como el uso del cine en la enseñanza de idiomas.

10月2日(日)【文学】

domingo, 2 de octubre 【Literatura】

エゴイスティックなヒーロー・ドン・キホーテ

田林洋一 (Yoichi TABAYASHI)

発表要旨：本発表では、セルバンテス作『ドン・キホーテ (*El ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha*)』の主人公ドン・キホーテが、狂気にとりつかれて彼の物語の中ですこぶるエゴイスティックに振る舞うことを見る。まず、「英雄」と呼ばれる人々が、原理的にエゴイストであることを論じる。次にドン・キホーテの利己的な行動を特に前篇から具体的な場面から取り上げて、外面的な振る舞いから内面的・心理的にわがままな側面を掘り下げていく。

古今東西、様々なヒーローが虚実を問わず現実世界・文学世界に現れては消えていったが、彼ら・彼女らは「弱気を助け、強きを挫き」「諸悪を成敗しに」戦場に赴く。だが、彼らが旗柱として標榜する「正義」「悪」の基準が甚だ主観的かつ曖昧である。彼らは正義のためと称して魔法使いや巨人を屠っていくが、どのような悪行を魔法使いが行うのか、具体的にどのように巨人が巨悪を振るうのかが説明されることは極めて稀である。英雄譚において、目的達成(悪の駆逐)のための合理的な理由が語られることは少ない。

ドン・キホーテも、前篇第1章で「騎士道物語を読み過ぎて」正気を失った際、ある特定の具体的な「正義の振る舞い」に言及していない。ただ彼は、今まで読破した騎士道物語の主人公たちに憧れ、真似をして「名声を得る」ためだけに遍歴の騎士となっている。その他にも、自分の欲望を満たすためだけに善良な農夫サンチョをつれて歩く、「勝手に」羊の群れに突撃するなどのわがままな行動をとる。更に、それを裏づけるかのようにドン・キホーテ主従は冒険中(前篇での2回の旅と、後篇の3回目の比較的長旅の間)に英雄らしい行いを全くしておらず、むしろ自分の欲望の赴くままエゴイスティックに振る舞っていることを指摘する。

10月2日(日)【文学】

domingo, 2 de octubre 【Literatura】

過去/未来に投影される希望—カプマニィ『キム/キマ』と
ペドロロ『出所不明のタイプ原稿』の比較

Esperanzas proyectadas en el pasado/futuro: una comparación de *Quim/Quima* de Capmany y
Mecanoscrit del segon origen de Pedrolo

田坂建太 (Kenta TASAKA)

マリア・アウレリア・カプマニィ (Maria Aurèlia Capmany: 1918-91) とマヌエル・デ・ペドロロ (Manuel de Pedrolo: 1918-90) は、ともに内戦後のカタルーニャで活躍した作家である。同世代人の2人は親しい交友関係にあり、多様な作品の執筆を通じてフランコ体制下におけるカタルーニャ語文学の維持に貢献した。

体制末期の70年代前半、カプマニィは歴史を題材とした小説『キム/キマ』 (*Quim/Quima*, 1971) を、ペドロロはSF小説『出所不明のタイプ原稿』 (*Mecanoscrit del segon origen*, 1974) を著した。両者はそれぞれ過去/未来のカタルーニャと周辺世界を舞台とし、主人公は各地を巡る中で大人へと成長する少年・少女である。小説に描かれるカタルーニャと世界との海を越えた繋がり、体制的な「一つのスペイン」像を否定するものであり、さらに作品の語り・構成の特徴からは、両小説に教育的側面があることも窺える。ともにカタルーニャ主義者である作者は、読者に対し新しいカタルーニャ像の提示を試みていたのである。

小説の展開や描写からは、当時の現実とは異なるカタルーニャ社会の像が希望的に描き出されていることが読み取れる。ヴァージニア・ウルフの『オーランドー』を範に書かれた『キム/キマ』は、性別を自由に転換する主人公の旅の中で、カタルーニャの歴史的基礎に性・宗教の混淆があることを示し、性役割・社会階層の固定が近代の産物であることを強調する。だが、作品は最終的にカタルーニャが自由を喪失する歴史的現実にとらわれる。一方、『タイプ原稿』は舞台を未来に移し、地球外の力によって旧来の社会を破壊することで、世界の第二の起源 (*segon origen*) を担う主人公たちに性差別・人種差別なき世界を実現させる。けれども、提示される理想的な社会像は依然として、作者の筆を介して従来 of 価値観にとらわれている。

いずれの小説も希望の完全な体現には至らないが、その不完全さ故に我々は2人の作家が残した模索の痕跡を辿ることができるだろう。

10 月 2 日(日)【文学】

domingo, 2 de octubre【Literatura】

バスク語文学の翻訳振興政策

Las políticas de promoción de la traducción de literatura vasca a otras lenguas

金子奈美 (Nami KANEKO)

バスク語文学は、1980 年代末にベルナルド・アチャガの『オババコアック』(Obabakoak, 1988) が国際的な注目を集めたのをきっかけに、1990 年代から他の言語への翻訳が本格化し、今や世界の 50 の言語で計 1700 点以上の翻訳が刊行されるに至っている。本発表では、そうしたバスク語文学の他の言語への翻訳を促進するための公的な政策や事業がどのように展開してきたか、調査結果を報告し、分析と考察を加える。

バスク語文学の翻訳振興は、2000 年代初頭にバスク自治州政府文化省(当時)によって翻訳助成の形で開始され、2012 年からはバスク語とバスク文化の対外普及を推進するために同省の主導で設置されたエチェパレ・バスク・インスティテュート(2007 年設立、2009 年活動開始)にその活動の一環として継承された。また、それと平行するようにして、バスク語のような少数言語の文学にとって、他の言語への翻訳は言語文化の存続を懸けたきわめて重要な課題であるという主張がなされるようになり、とりわけ 2010 年代に入ってからには翻訳研究の進展とともに、バスク語文学関係者の間で翻訳をめぐる議論が活発化した。本発表は、そうした議論や過去の翻訳の傾向も踏まえながら、バスク語文学の翻訳振興の特徴を明らかにしようとする。

主な分析対象とするのは、バスク自治州政府の官報に公表されている翻訳助成等の政策を定めた省令の記述や、公募によって翻訳振興事業の対象に選定された作品・作家・翻訳者、その翻訳の目標言語、助成金額などである。これらを経年的に分析することにより、バスク語文学の翻訳振興のこれまでの変遷を辿ることが可能となる。そのなかでも、エチェパレ・インスティテュートが政策実行の主体となってから、特に近年になって打ち出されつつある新たな取り組みに着目し、その狙いと射程について考察したい。

10 月 2 日(日) 【言語教育】

domingo, 2 de octubre 【Didáctica】

**Situación actual de la enseñanza del español en las universidades japonesas:
Censo de profesores de ELE / Estudios Hispánicos en Japón del Instituto Cervantes**

**日本の大学におけるスペイン語教育の実態調査：
Instituto Cervantes 日本のスペイン語・スペイン語圏研究の教員調査**

Juan Carlos MOYANO LÓPEZ
Yoshimi HIROYASU
Ángela YAMAURA

La enseñanza del español en las universidades japonesas cumple 125 años, desde la creación en 1897 de la Escuela de Idiomas de Tokio, actual Universidad de Estudios Extranjeros de Tokio, con el profesor Hiyama Gozaburo como primer jefe de un departamento de español en Japón. El profesor Hiyama aprendió el idioma con el considerado como primer profesor de español en Japón, el italiano Emilio Binda, que llegó al país en 1890. Durante todos estos años han sido muchos los profesores, hispanistas e instituciones que han querido dejar constancia de la situación de la enseñanza del español de su época, desde Gonzalo Jiménez de la Espada (1917) hasta el estudio del Real Instituto el Cano (Badillo, 2021) pasando por reconocidos hispanistas como Hara (1964), Uritani (1987), Rey Marcos (1994), Ueda (2001), Sanz et. al (2015) o instituciones como la Embajada de España en Japón (1985) o el Instituto Cervantes de Tokio (Ugarte, 2012).

El objetivo de este panel es presentar los resultados preliminares de la investigación que venimos realizando en este último año sobre la situación actual de la enseñanza del español en las universidades japonesas. Para ello, nos basaremos por un lado en los resultados de las más de 400 respuestas obtenidas en el Censo de profesores de ELE / Estudios Hispánicos en Japón realizado en colaboración con el Instituto Cervantes de Tokio de enero a marzo de 2022 y, por otro lado, en la búsqueda de información sobre el número de clases, alumnos y profesores de español que hay en las más de 200 universidades que ofrecen clases de español a lo largo y ancho del territorio japonés. Esta búsqueda se ha realizado principalmente consultando los *Syllabus* de la mayoría de universidades y preguntando directamente por correo electrónico a los profesores encargados de estas clases.

El panel estará dividido en las siguientes tres partes:

- Actualización del número de universidades en Japón que ofrecen clases de español, bien como lengua de especialidad, bien como segunda o tercera lengua y primeros datos sobre el número de clases, profesores y alumnos de español.

- Análisis del perfil del profesor de español en Japón, atendiendo, entre otros aspectos, a la nacionalidad, edad, sexo, experiencia, formación académica, publicaciones o posición laboral actual.

- Análisis de la metodología, la lengua de instrucción, y los materiales usados en las clases, así como de los libros de texto publicados en Japón a lo largo de estos 130 años.

Los datos y temas tratados en el panel nos ayudarán a reflexionar junto a los asistentes sobre las perspectivas y el futuro de la enseñanza del español en Japón. Los resultados finales de esta investigación serán publicados en 2023 por el Instituto Cervantes de Tokio.

10月2日(日)【文化】

domingo, 2 de octubre 【Cultura】

**Desarrollando habilidades no cognitivas a través de la implementación del proyecto
Osoji-Japan en América Latina: La experiencia de su aplicación en una escuela pública
en Perú**

**ラテンアメリカでの *Osoji-Japan* プロジェクトの実施による
非認知スキルの開発：ペルーの公立学校での適用**

Jakeline LAGONES

Las habilidades no cognitivas como actividades especiales juegan un papel esencial en la educación ciudadana, especialmente en Japón, donde las actividades diarias como limpiar las instalaciones, reciclar y ayudar voluntariamente a los maestros en las tareas diarias son pilares del aprendizaje no cognitivo. En el caso de Perú, las actividades prácticas que involucran el reciclaje o la limpieza no forman parte del currículo diario de los estudiantes en el sistema educativo. Por lo cual, en primer lugar, este estudio tuvo como objetivo implementar tres actividades especiales de las escuelas japonesas para los ciudadanos peruanos a través de la escuela y los estudiantes. Debido a que los estudiantes participaron de las clases en línea durante la pandemia, las actividades especiales se adaptaron a esta nueva situación. En segundo lugar, buscó identificar los factores que contribuyeron al cambio de comportamiento de los estudiantes y a determinar cuáles afectaron la motivación o participación de los estudiantes en el proyecto mediante la aplicación de tres actividades durante cinco meses. Durante el proyecto *Osoji-Japón*, elegimos tres actividades: limpieza, voluntariado y reciclaje de las actividades de las escuelas especiales japonesas (*Kakari*, *Osoji* y *Reciclaje*) y las adaptamos al contexto peruano. Los datos cuantitativos (encuesta preliminar y encuesta de actividades cotidianas) se recopilaron y analizaron en primer lugar, mientras que los datos cualitativos (encuesta semiestructurada) se recopilaron en segundo lugar y nos ayudaron a explicar los resultados cuantitativos obtenidos en la primera etapa. Realizamos una encuesta cualitativa semiestructurada y entrevistas a los estudiantes y sus familias para la segunda etapa. Finalmente, se implementó el proyecto y se identificaron los factores que impactaron en la participación de los estudiantes a través del monitoreo diario. Además, esta evidencia sería considerada en el desarrollo de las competencias educativas en el currículo escolar de la escuela participativa, por lo cual, manifestamos que la originalidad del proyecto se basa también en la implementación del resultado en el desarrollo de las competencias educativas en el curso “Desarrollo Personal Ciudadanía y Cívica” (DPCC).

Palabras claves: Actividades no cognitivas, *Osoji*, SDG-4, escuelas japonesas, escuelas peruanas

Acknowledgments: This work was supported by JSPS KAKENHI Grant Number JP19K23302

10 月 2 日(日)【文化】

domingo, 2 de octubre 【Cultura】

Usos del Patrimonio Cultural: El rol de los caminos prehispánicos en el Perú moderno

Daniel SAUCEDO SEGAMI

Cuando se habla de elementos arqueológicos como Patrimonio Cultural, muchas veces nos enfocamos solamente en la arquitectura monumental que ha quedado en el presente, es decir, los restos de los antiguos templos o ciudadelas que aún son visibles en la actualidad. Sin embargo, existen otros tipos de elementos que no son tan llamativos y que, además, se siguen utilizando en el presente. Este es el caso de los canales y caminos prehispánicos en áreas urbanas, muchos de los cuales han cambiado ligeramente su trazo en el tiempo, pero han mantenido en el presente un uso similar al que tuvieron en el pasado.

En el caso particular de los caminos prehispánicos, si bien existe actualmente un mayor interés por su preservación mediante proyectos de gran envergadura como el del Qapac Ñam (Camino Inca), los caminos más pequeños en áreas urbanas no suelen ser considerados en estos proyectos. Esto se debe a que los cambios que han sufrido hacen difícil su identificación, y en el caso de áreas urbanas, la pavimentación y desarrollo urbano han cambiado totalmente el paisaje. Sin embargo, analizar la transformación en el tiempo de estos caminos es muy útil para poder conocer la relación entre sitios y el uso del espacio en el pasado, por lo que consideramos que es una labor importante buscar nuevas maneras de identificarlos y hacerlos visibles al público general para que puedan convertirse en parte de su Patrimonio Cultural.

En esta presentación, analizaremos algunos casos de caminos prehispánicos en la ciudad de Lima, Perú, particularmente en los distritos de La Molina y Ate, donde el autor viene realizando un proyecto de investigación arqueológica y patrimonial desde el año 2015. Para este análisis, se utilizarán fotografías aéreas de los años cuarenta y sesenta, que son parte del archivo del Servicio Aerofotográfico Nacional del Perú, además de otras fuentes bibliográficas y fotografías satelitales recientes. El análisis se enfocará en verificar su trazo original y posibles cambios en el tiempo, tomando particular atención a qué espacios conectan, tanto en el pasado como en el presente. Esperamos que con este análisis se pueda plantear nuevas formas de trabajo con el público para entender el espacio en el que viven y los cambios que han pasado durante el tiempo, permitiendo así que se pueda valorar mejor estos espacios como parte de la historia local y nacional.

10月2日(日)【ネブリハ没後500周年記念シンポジウム】
domingo, 2 de octubre

【Simposio Conmemorativo. V Centenario del Fallecimiento de Antonio de Nebrija】

ネブリハ学へのアプローチ —ネブリハ没後500年を記念して—
Aproximación multilateral a los estudios nebrisenses
—con motivo del V centenario del fallecimiento de Nebrija—

岡本信照 (Shinsho OKAMOTO)

瀧本佳容子 (Kayoko TAKIMOTO)

安達直樹 (Naoki ADACHI)

ネブリハの著書と言えば *Gramática de la lengua castellana* (1492)があまりにも有名である。しかしながら、この著作のみをもってネブリハという人文主義者を歴史的に位置づけ、評価を下すのはあまりにも早計である。ネブリハはまずラテン語学者であるという事実を度外視すべきではない。さらに、歴史、法学、聖書注解、医学といった多様な分野にも携わっているばかりか、詩人としての一面さえ見られる。本パネルでは、3名の発表者がそれぞれ異なる観点からネブリハ像への接近を試み、広い視野からネブリハをどう評価すべきかについて考察してみたい。なお、発表順および発表内容は以下の通りである。

瀧本佳容子「ネブリハ前史」

ネブリハの著作が出る前のカスティーリャにおいて、文芸はどのようにルネサンスに向かいつつあったのかについて述べる。具体的には、15世紀を中心として、カスティーリャの重要な文人がカスティーリャ語に対しどのような見解を示したか、特に、そこでラテン語がどのように意識されているかに注目しつつ論じる。

安達直樹「ネブリハの中のラテン的なもの」

ネブリハは、ラテン語学者であり人文主義者であった。『カスティーリャ語文法』は、中世末からルネサンスへの過渡期を生き、その時代を体現したネブリハの思想が、古典語ではなく日常の言語に関して昇華したものである。しかし、この俗語の“ラング化”は、本質的にラテン的な試みであるとも言える。ネブリハの多岐にわたる業績に通底する文法観・言語観について、中世のラテン文法との連続／非連続性や *latinitas*、*auctoritas* の概念を中心に問う。

岡本信照「異端審問と対峙するネブリハ」

1500年以降に書かれたラテン語による著作 *De vi ac potestate litterarum* (1503)、*Apologia* (1507)、そして *Tertia quinquagena* (1516)などを典拠として、晩年のネブリハが専心した聖書釈義がそれまで展開されてきた言語論とどう結びつくのかを考察し、彼の言語思想の原点がどこに根差していたのかを明らかにする。